

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 25 gennaio 2008, n. 122.**

**Approvazione delle direttive generali per la fissazione, da parte dei Comuni, dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, ai sensi dell'articolo 8, comma 2 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le direttive generali per la fissazione, da parte dei Comuni, dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, ai sensi dell'articolo 8, comma 2 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 (Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13), unite in allegato al presente provvedimento per costituire parte integrante e sostanziale;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA D.G.R. N. 122 DEL 25.01.2008

DIRETTIVE GENERALI PER LA FISSAZIONE, DA PARTE DEI COMUNI, DEI CRITERI DI PROGRAMMAZIONE PER IL RILASCIO DELLE AUTORIZZAZIONI AGLI ESERCIZI DI SOMMINISTRAZIONE AL PUBBLICO DI ALIMENTI E BEVANDE AI SENSI DELL'ARTICOLO 8, COMMA 2 DELLA LEGGE REGIONALE 3 GENNAIO 2006, N. 1 (DISCIPLINA DELLE ATTIVITÀ DI SOMMINISTRAZIONE DI ALIMENTI E BEVANDE. ABOGAZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 10 LUGLIO 1996, N. 13).

(1)  
Oggetto

1.1 Le presenti direttive, in attuazione dell'articolo 8, comma 2, della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 recante: «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13», individuano:

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 122 du 25 janvier 2008,**

**portant approbation des directives générales à l'intention des Communes en vue de l'établissement des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les directives générales à l'intention des Communes en vue de l'établissement des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996) visées à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 122 DU 25 JANVIER 2008.

DIRECTIVES GÉNÉRALES À L'INTENTION DES COMMUNES EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DES CRITÈRES DE PLANIFICATION POUR LA DÉLIVRANCE DES AUTORISATIONS D'EXERCER L'ACTIVITÉ DE FOURNITURE D'ALIMENTS ET DE BOISSONS AU SENS DU DEUXIÈME ALINÉA DE L'ART. 8 DE LA LOI RÉGIONALE N° 1 DU 3 JANVIER 2006 (RÉGLEMENTATION DE L'ACTIVITÉ DE FOURNITURE D'ALIMENTS ET DE BOISSONS ET ABOGAZIONE DE LA LOI RÉGIONALE N° 13 DU 10 JUILLET 1996).

(1)  
Objet

1.1 En application du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996), les présentes directives établissent :

- a) le singole e specifiche attività che possono essere svolte nell'ambito degli esercizi di somministrazione e le denominazioni degli esercizi;
- b) le disposizioni generali concernenti gli orari di apertura e di chiusura al pubblico degli esercizi di somministrazione e di quelle applicative relative al rilascio delle autorizzazioni temporanee di cui all'articolo 10 della legge;
- c) le direttive generali alle quali devono attenersi i Comuni per la determinazione dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni all'esercizio della somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, anche a carattere stagionale;
- d) le disposizioni volte alla prevenzione dell'abuso di sostanze alcoliche.

(2)

*Singole e specifiche attività e relative denominazioni degli esercizi di somministrazioni al pubblico di alimenti e bevande*

- 2.1 Le singole specifiche attività che possono essere svolte nell'ambito degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande sono individuate nelle disposizioni igienico-sanitarie, contenute nel Regolamento regionale di cui all'articolo 20, comma 5 della L.R. n. 1/2006.
- 2.2 Gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande rientrano in una delle quattro tipologie del Regolamento regionale di cui all'articolo 20, comma 5 della L.R. n. 1/2006. e possono assumere le denominazioni seguenti:
  - a) Bar, bar-pasticceria, bar-gelateria, bar-cremeria, bar-creperia, caffetteria, sala da the;
  - b) Birreria, pub, enoteca, wine-bar, bar gastronomico;
  - c) Self-service, fast food, tavola calda;
  - d) Ristorante, trattoria, osteria, pizzeria.
- 2.3 Eventuali denominazioni di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande, non comprese tra quelle elencate al punto 2.2, possono rientrare in una delle tipologie previste nel Regolamento regionale di cui all'articolo 20, comma 5 della L.R. n. 1/2006, in base ai requisiti igienico-sanitari effettivamente posseduti dall'esercizio.
- 2.4 I titolari degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, già autorizzati alla data di approvazione delle presenti direttive generali, non

- a) Les différentes activités susceptibles d'être exercées dans les établissements de fourniture d'aliments et de boissons et les dénominations des différents types d'établissement ;
- b) Les dispositions générales concernant les horaires d'ouverture et de fermeture au public des établissements de fourniture d'aliments et de boissons, ainsi que les dispositions d'application pour la délivrance des autorisations temporaires visées à l'art. 10 de la loi régionale susmentionnée ;
- c) Les directives générales que les Communes doivent suivre lors de la détermination des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons, saisonnières ou autres ;
- d) Les dispositions pour la prévention de l'abus d'alcool.

(2)

*Activités exercées dans les établissements de fourniture d'aliments et de boissons et dénominations y afférentes*

- 2.1 Les différentes activités susceptibles d'être exercées dans les établissements de fourniture d'aliments et de boissons sont précisées dans le cadre des dispositions en matière d'hygiène et de santé visées au règlement régional mentionné au cinquième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 1/2006.
- 2.2 Les établissements de fourniture d'aliments et de boissons sont classés suivant les quatre catégories visées au règlement régional mentionné au cinquième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 1/2006 et peuvent prendre les dénominations suivantes :
  - a) Bar, bar-pâtisserie, bar à glaces, bar-crèmerie, bar-crêperie, cafétéria, salon de thé ;
  - b) Brasserie, pub, œnothèque, bar à vins, bar gastronomique ;
  - c) Restaurant en libre-service, restaurant rapide, *tavola calda* ;
  - d) Restaurant, *trattoria*, *osteria*, pizzeria.
- 2.3 Toute dénomination autre que les dénominations énumérées au point 2.2 ci-dessus peut être considérée comme relevant de l'un des types prévus par le règlement régional visé au cinquième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 1/2006, en fonction des conditions hygiéniques et sanitaires remplies.
- 2.4 Les titulaires d'une autorisation de fournir des aliments et des boissons à la date d'approbation des présentes directives générales ne sont pas tenus de com-

hanno l'obbligo di comunicare al Comune le specifiche attività che esercitano.

- 2.5 L'obbligo della comunicazione al Comune da parte del titolare dell'autorizzazione, ai sensi dell'articolo 4, comma 3 della legge regionale n. 1/2006, deve essere assolto prima di iniziare a svolgere l'attività e sussiste, altresì, nel caso di trasferimento, trasformazione, modificazione e di cambio di titolarità dell'esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e di bevande.

(3)

*Attività escluse dalla programmazione comunale*

- 3.1 All'articolo 8, comma 7, della L.R. n. 1/2006 sono elencate le attività di somministrazione di alimenti e bevande che rimangono escluse dalla programmazione comunale.

- 3.2 A proposito delle attività richiamate al punto 3.1, si precisa che:

- a) Con riferimento all'attività di somministrazione negli esercizi di cui alla lettera a), comma 7, dell'articolo 8, detta attività deve essere:

- congiunta all'attività principale di intrattenimento;
- funzionale e collegata logisticamente all'attività di intrattenimento;
- non prevalente rispetto a quella di intrattenimento in relazione alla superficie destinata alla stessa pari o superiore al 70% della superficie totale esclusi i magazzini o quanto non funzionalmente collegato all'attività di somministrazione o trattenimento.

La semplice musica di accompagnamento e le attività accessorie svolte secondo quanto previsto all'articolo 12 della L.R. n. 1/2006 rientrano, invece, tra quelle soggette ai criteri di programmazione comunale.

- b) Con riferimento all'attività di somministrazione presso il domicilio del consumatore di cui alla lettera f), comma 7, dell'articolo 8, della L.R. n. 1/2006, si fa riferimento a quanto disposto all'articolo 3, comma 1, lettera d), della legge medesima.

- 3.3 Le attività di somministrazione di alimenti e bevande escluse dalla programmazione comunale, ai sensi dell'articolo 8, comma 7, della L.R. n. 1/2006, rimangono ad ogni altro effetto assoggettate alla disciplina prevista dalla legge regionale n. 1/2006.

- 3.4 Il Comune, all'atto del rilascio dell'autorizzazione

muniquer à la Commune les activités spécifiques qu'ils exercent.

- 2.5 Tout titulaire d'une autorisation est tenu de communiquer à la Commune les activités spécifiques qu'il exerce, aux termes du troisième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 1/2006, avant d'ouvrir son établissement de fourniture d'aliments et de boissons, ainsi que dans le cas de transfert, de transformation, de modification ou de changement de propriété dudit établissement.

(3)

*Activités exclues de la planification communale*

- 3.1 Le septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006 énumère les activités de fourniture d'aliments et de boissons exclues de la planification communale.

- 3.2 Au sujet des activités évoquées au point 3.1 ci-dessus, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) L'activité de fourniture dans le cadre des établissements visés à la lettre a du septième alinéa de l'art. 8 susmentionné doit être exercée :

- parallèlement à l'activité principale de divertissement ;
- d'une manière fonctionnelle et logiquement reliée à l'activité de divertissement ;
- d'une manière non prééminente par rapport à l'activité de divertissement, dans la mesure où la surface consacrée à cette dernière doit être égale ou supérieure à 70 p. 100 de la surface totale, exception faite des entrepôts et des superficies non fonctionnellement reliées aux dites activités de fourniture ou de divertissement.

La simple diffusion de musique d'accompagnement et l'exercice des activités accessoires visées à l'art. 12 de la LR n° 1/2006 sont, en revanche, soumises aux critères de planification communale ;

- b) Pour ce qui est de l'activité de fourniture au domicile du consommateur au sens de la lettre f du septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006, il est fait référence aux dispositions visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 3 de ladite loi.

- 3.3 Les activités de fourniture d'aliments et de boissons exclues de la planification communale au sens du septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006 demeurent, de plein droit, soumises aux dispositions visées à ladite loi régionale.

- 3.4 Aux fins de la délivrance de l'autorisation d'exercer

all'esercizio di una delle attività comprese tra la lettera a) e la lettera e), comma 7, dell'articolo 8, della L.R. n. 1/2006 deve verificare che l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande sia collegato, logicamente e funzionalmente, all'esercizio effettivo di quelle ad esse congiunte, le quali, a loro volta, devono avere carattere di prevalenza.

- 3.5 L'eventuale trasferimento di sede delle attività di somministrazione di alimenti e bevande, ricomprese nel comma 7, dell'articolo 8, della L.R. n. 1/2006, potrà avvenire a condizione che le medesime siano trasferite congiuntamente all'attività prevalente cui sono connesse.

(4)

*Criteri comunali di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande*

- 4.1 I Comuni, sentite le Commissioni consultive di cui all'articolo 16 della L.R. n.1/2006, entro sei mesi dalla data di pubblicazione del presente provvedimento sul B.U. della Regione, adottano i criteri comunali di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni per gli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

- 4.2 La programmazione comunale per il rilascio delle autorizzazioni per gli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande viene adottata nel rispetto dei seguenti criteri generali, di cui all'articolo 8, comma 1 della L.R. n. 1/2006:

- salvaguardare e riqualificare la rete dei pubblici esercizi nelle zone di montagna e nei centri minori;
- salvaguardare e riqualificare la rete dei pubblici esercizi nei centri storici, e nelle aree di interesse storico architettonico ed ambientale;
- garantire la celerità e la trasparenza amministrativa relativamente alle richieste di autorizzazione all'esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande;
- favorire la localizzazione dei nuovi insediamenti dei pubblici esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande tenendo conto dei fattori, di mobilità, inquinamento, spazi di uso pubblico e di integrazione con altre attività economiche presenti sul territorio comunale;
- garantire il migliore equilibrio tra domanda e offerta.

- 4.3 La programmazione comunale per il rilascio delle autorizzazioni all'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande è finalizzata, inoltre, a garantire la migliore funzionalità e produttività

l'une des activités visées aux lettres de a à e du septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006, la Commune doit contrôler que l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons soit relié, du point de vue logistique et fonctionnel, à l'exercice réel des activités prééminentes.

- 3.5 L'éventuel transfert des activités de fourniture d'aliments et de boissons visées au septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006 est subordonné au transfert conjoint de l'activité prééminente à laquelle elles sont reliées.

(4)

*Critères communaux de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons*

- 4.1 Les Communes, les commissions consultatives visées à l'art. 16 de la LR n° 1/2006 entendues, adoptent dans les six mois qui suivent la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région, les critères communaux de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons.

- 4.2 La planification communale pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons est adoptée conformément aux critères généraux indiqués ci-dessous, aux termes du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006 :

- sauvegarde et requalification du réseau des établissements de loisirs dans les zones de montagne et dans les centres mineurs ;
- sauvegarde et requalification du réseau des établissements de loisirs dans les centres historiques et dans les zones d'intérêt historique, architectural et environnemental ;
- garantie de rapidité et de transparence des procédures administratives relatives aux demandes d'autorisation d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons ;
- localisation des nouveaux établissements de loisirs compte tenu des facteurs liés à la mobilité, à la pollution, à la disponibilité d'espaces à l'usage du public et à l'intégration avec les autres activités économiques ;
- garantie du meilleur équilibre entre la demande et l'offre.

- 4.3 La planification communale pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons vise, par ailleurs, à garantir le meilleur fonctionnement et la meilleure productivité

vità del servizio di somministrazione di alimenti e bevande nel pieno rispetto delle finalità di cui all'articolo 1 della L.R. n. 1/2006.

4.4 La programmazione comunale per il rilascio delle autorizzazioni all'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande assume come parametri di riferimento quelli indicati dall'articolo 8, comma 4, della legge regionale (popolazione residente e fluttuante, flussi turistici, abitudini al consumo extra domestico, caratteristiche e vocazioni del territorio), stabilisce i parametri numerici delle nuove autorizzazioni rilasciabili dal Comune e può prevedere la suddivisione in zone del territorio comunale.

4.5 I Comuni, pertanto, definiscono i criteri per il rilascio delle autorizzazioni per i pubblici esercizi tenendo conto dei seguenti elementi:

A) dell'andamento demografico riferito ad un certo periodo;

B) dell'offerta complessiva presente in ambito comunale:

L'analisi della situazione delle imprese esistenti nel territorio comunale e delle sue caratteristiche fondamentali costituisce la base nonché il necessario termine di riferimento, con l'evoluzione dei consumi, ai fini della programmazione comunale;

C) dell'evoluzione delle dinamiche dei consumi:

L'analisi della evoluzione dei consumi tiene conto:

a) dell'andamento della popolazione presente sul territorio comunale, riferito ad un certo periodo, suddivisa in popolazione residente, popolazione gravitante sul comune (ad esempio per ragioni di lavoro, di studio, svago, ecc.), e popolazione turistica (presenze turistiche);

b) dell'evoluzione dei consumi extra-domestici sia da un punto di vista quantitativo (consumi pro-capite) sia da un punto di vista qualitativo (abitudini al consumo);

D) della vocazione delle diverse parti del territorio comunale:

Il criterio consiste nell'individuazione della vocazione delle diverse parti del territorio del Comune alle quali vincolare l'apertura di esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande aventi determinate caratteristiche coerenti con le aree in cui vanno ad insediarsi.

E) della presenza di centri storici o di aree di interes-

du service de fourniture d'aliments et de boissons conformément aux fins indiquées à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 1/2006.

4.4 La planification communale pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons est basée sur les paramètres énumérés au quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006 (population résidente et fluctuante, flux touristiques, consommations autres que les consommations domestiques et caractéristiques du territoire), fixe les paramètres numériques des nouvelles autorisations susceptibles d'être délivrées par la Commune et peut prévoir le zonage du territoire communal.

4.5 Les Communes définissent donc les critères pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons compte tenu des éléments suivants :

A) Évolution démographique sur une période donnée ;

B) Offre globale sur le territoire communal :

L'analyse de la situation des entreprises existant sur le territoire communal et des caractéristiques fondamentales y afférentes est la base indispensable, avec l'évolution des consommations, aux fins de la planification communale ;

C) Évolution des consommations :

L'analyse de l'évolution des consommations tient compte :

a) De l'évolution de la population présente sur le territoire communal pendant une période donnée et répartie en : population résidente, population fréquentant régulièrement la commune (pour des raisons de travail, d'études, de loisirs, etc.) et population touristique (fréquentation touristique) ;

b) De l'évolution des consommations autres que les consommations domestiques, et ce, tant du point de vue quantitatif (consommations par tête), que du point de vue qualitatif (consommations habituelles) ;

D) Vocation des différentes parties du territoire communal :

Il y a lieu de subordonner l'ouverture des établissements de fourniture d'aliments et de boissons à la vocation des différentes parties du territoire communal, de manière à ce que lesdits établissements aient des caractéristiques cohérentes avec les aires où ils seront ouverts ;

E) Présence de centres historiques ou d'autres aires

se storico, architettonico o ambientale:

Tali ambiti, ove presenti nel territorio comunale, dovranno essere individuati dai Comuni e potranno essere sottoposti a divieti, limitazioni e condizioni particolari in ordine all'insediamento di esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

Le limitazioni potranno riguardare il dimensionamento della superficie di somministrazione, l'obbligo di integrazione con altre attività commerciali, la tipologia architettonica degli esercizi, delle insegne, degli arredi, delle modalità di erogazione del servizio, dei prodotti somministrabili ecc.

- F) delle priorità derivanti dalla disponibilità di locali in possesso degli standards urbanistici:

I Comuni possono indicare in aggiunta agli altri, quale criterio di programmazione comunale, che le nuove autorizzazioni per la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, prioritariamente, vengano rilasciate a soggetti che oltre a dimostrare di avere la disponibilità di locali conformi agli standards urbanistici previsti, abbiano un'adeguata dotazione di spazi o parcheggio, necessari a garantire la migliore funzionalità e fruibilità dei nuovi insediamenti di pubblici esercizi ed una loro corretta integrazione urbana.

- G) delle attività stagionali:

Nell'ambito dei criteri di programmazione i Comuni stabiliscono le modalità relative all'apertura ed al trasferimento delle attività stagionali, posto che dette attività qualora già in essere o, eventualmente, da istituire, possono rappresentare un fattore di equilibrio fra domanda ed offerta in contesti territoriali connotati dalla stagionalità.

Pertanto, è attribuita ai Comuni la facoltà di prevedere, in sede di programmazione comunale, la possibilità di autorizzare l'esercizio di attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, con apertura e chiusura obbligatoria in stagioni determinate ed in parti determinate del territorio comunale.

(5)

*Orario giornaliero degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande*

- 5.1 I Comuni, sentite le Commissioni consultive di cui all'articolo 16 della L.R. n. 1/2006, entro sei mesi dall'approvazione delle presenti disposizioni, stabiliscono le fasce orarie entro le quali vengono determinati dagli esercenti gli orari di apertura e di chiusura

revêtant un intérêt historique, architectural ou environnemental :

Lesdites aires, délimitées par les Communes, peuvent être soumises à des interdictions, à des restrictions et à des conditions particulières en vue de l'ouverture d'établissements de fourniture d'aliments et de boissons.

Les restrictions peuvent concerner les dimensions de la surface destinée à la fourniture d'aliments et de boissons, l'obligation d'exercer l'activité de manière complémentaire avec une autre activité commerciale, les caractéristiques architecturales des établissements, des enseignes ou de l'ameublement, les modalités de fourniture des aliments et des boissons, les types de produits susceptibles d'être fournis, etc. ;

- F) Priorités dictées par la disponibilité de locaux remplissant les conditions requises du point de vue urbanistique :

Les Communes peuvent ajouter aux critères de planification communale un critère suivant lequel les nouvelles autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons sont délivrées, à titre prioritaire, aux demandeurs qui disposent de locaux conformes aux standards urbanistiques prévus, ainsi que d'espaces et de parcs de stationnement suffisants pour garantir le fonctionnement optimal des nouveaux établissements et l'intégration urbaine de ceux-ci ;

- G) Activités saisonnières :

Dans le cadre des critères de planification, les Communes fixent les modalités relatives à l'ouverture et au transfert des activités saisonnières, étant donné que lesdites activités, qu'elles existent déjà ou qu'elles soient prévues, peuvent représenter un facteur d'équilibre entre l'offre et la demande.

Ainsi, les Communes ont la faculté, dans le cadre de la planification communale, d'autoriser l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons sous réserve de l'ouverture ou de la fermeture obligatoire de certaines activités pendant des saisons et sur des parties de territoire données.

(5)

*Horaires journaliers des établissements de fourniture d'aliments et de boissons*

- 5.1 Les Communes, les commissions consultatives visées à l'art. 16 de la LR n° 1/2006 entendues, fixent dans les six mois qui suivent la date d'approbation des présentes dispositions, les tranches horaires dans le cadre desquelles les commerçants doivent établir les

- |  |  |
|--|--|
| <p>al pubblico degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande, con possibilità di stabilire nell'arco della giornata un intervallo di chiusura per un massimo di due ore.</p> <p>5.2 Le fasce orarie degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande possono essere differenziate nell'ambito del territorio comunale, anche in relazione alle diverse tipologie di esercizi di somministrazione.</p> <p>5.3 Gli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande possono, a discrezione del titolare, osservare una o più giornate di riposo settimanale che devono essere indicate nel cartello di esposizione degli orari e comunicate al Comune unitamente all'orario di apertura. Sono fatte salve le disposizioni stabilite dal Sindaco relativamente ai turni di apertura obbligatoria di cui all'articolo 14, comma 4.</p> <p>5.4 Gli esercizi a carattere misto che, congiuntamente all'attività di somministrazione, svolgono le attività accessorie di cui all'articolo 12 della L.R. n.1/2006, stante il carattere di prevalenza della prima, anche con riguardo alla superficie ad essa destinata (almeno pari al 70% della superficie complessiva dell'esercizio), devono osservare l'orario di apertura e di chiusura stabilito per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.</p> <p>5.5 Gli orari di apertura e di chiusura degli esercizi che svolgono attività di intrattenimento musicale e danzante congiuntamente alla somministrazione di alimenti e bevande sono stabiliti dai Comuni ai sensi dell'articolo 14, comma 2, della L.R. n. 1/2006, in relazione alle dimensioni, alla capienza, all'ubicazione, nonché alle esigenze di tutela della quiete pubblica e della sicurezza pubblica.</p> <p>5.6 Gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande collocati all'interno delle aree di servizio autostradali, di stazioni ferroviarie, aeroportuali e nelle stazioni dei mezzi pubblici di trasporto, possono rimanere aperti nell'intero arco delle ventiquattro ore; quelli collocati all'interno degli impianti stradali di distribuzione carburanti osservano l'orario di apertura e di chiusura dell'impianto di distribuzione.</p> <p>5.7 In presenza di situazioni particolari, straordinarie ed occasionali e per periodi limitati, il Comune può prevedere l'osservanza di orari in deroga a quanto previsto ai punti 5.1 e 5.2, anche nei confronti di singoli esercenti.</p> <p style="text-align: center;">(6)</p> <p style="text-align: center;"><i>Chiusura temporanea e turnazioni nell'apertura degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande</i></p> <p>6.1 La chiusura temporanea degli esercizi di sommini-</p> | <p>horaires d'ouverture et de fermeture au public des établissements de fourniture d'aliments et de boissons. Un intervalle de fermeture de deux heures au maximum peut être prévu au cours de chaque journée.</p> <p>5.2 Les tranches horaires des établissements de fourniture d'aliments et de boissons peuvent être différenciées dans le cadre du territoire communal, éventuellement en fonction du type d'établissement.</p> <p>5.3 Le titulaire de tout établissement de fourniture d'aliments et de boissons a la faculté de fixer un ou plusieurs jours de fermeture hebdomadaire qui doivent être indiqués sur le panneau des horaires et communiqués à la Commune avec l'horaire d'ouverture, sans préjudice des dispositions établies par le syndic quant aux roulements au sens du quatrième alinéa de l'art. 14 de la loi en cause.</p> <p>5.4 Les établissements qui exercent, en sus de l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons, les activités accessoires au sens de l'art. 12 de la LR n° 1/2006 – ladite activité demeurant prééminente, même du point de vue de la surface qui y est consacrée (70 p. 100 au moins de la surface totale de l'établissement) – doivent respecter l'horaire d'ouverture et de fermeture fixé pour les établissements de fourniture d'aliments et de boissons.</p> <p>5.5 Les horaires d'ouverture et de fermeture des établissements de loisirs qui offrent la possibilité non seulement de consommer des aliments et des boissons, mais aussi d'écouter de la musique et de danser sont établis par les Communes aux termes du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 1/2006, compte tenu des dimensions, de la capacité et de la position des établissements en cause, ainsi que des exigences de respect de la tranquillité et de la sécurité publiques.</p> <p>5.6 Les établissements de fourniture d'aliments et de boissons situés à l'intérieur des aires de service autoroutières, des gares de chemins de fer, de l'aéroport et des gares de transports en commun peuvent rester ouverts 24 heures sur 24 ; ceux situés dans le cadre des stations de service routières doivent respecter l'horaire d'ouverture et de fermeture des dites stations.</p> <p>5.7 Dans des conditions particulières, extraordinaires et occasionnelles et pendant des périodes limitées, la Commune peut accorder, même à des commerçants isolés, des dérogations aux horaires visés aux points 5.1 et 5.2 ci-dessus.</p> <p style="text-align: center;">(6)</p> <p style="text-align: center;"><i>Fermeture temporaire et ouverture par roulement des établissements de fourniture d'aliments et de boissons</i></p> <p>6.1 La fermeture temporaire des établissements de four-</p> |
|--|--|

strazione al pubblico di alimenti e bevande è resa nota al pubblico mediante l'esposizione di un apposito cartello leggibile dall'esterno dell'esercizio e, qualora sia superiore a trenta giorni consecutivi, deve essere comunicata al Comune, fatta salva l'osservanza delle turnazioni nell'apertura degli esercizi, prevista all'articolo 14, comma 4 della L.R. n. 1/2006.

- 6.2 Gli esercenti sono tenuti ad osservare i turni di apertura stabiliti dal Comune e a rendere noto al pubblico, anche durante il periodo di chiusura temporanea, il proprio turno di apertura, mediante l'esposizione di apposito cartello leggibile dall'esterno dell'esercizio.
- 6.3 Le turnazioni nell'apertura degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande devono essere sottoposte al parere della Commissione consultiva di cui all'articolo 16 della legge e contengono l'indicazione degli esercizi assoggettati all'obbligo di apertura, dei giorni e degli orari minimi di apertura al pubblico dei medesimi.
- 6.4 Le turnazioni nell'apertura degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande devono essere predisposte nell'ottica di assicurare la presenza di un servizio all'utenza nell'ambito del territorio comunale prioritariamente il sabato e la domenica e durante le altre eventuali festività infrasettimanali ma, soprattutto, nei periodi di minore affluenza turistica.

(7)

*Misure volte alla prevenzione  
dell'abuso di sostanze alcoliche*

- 7.1 Al fine di prevenire l'abuso di sostanze alcoliche, ai sensi dell'articolo 8, comma 2, lettera b) della L.R. n. 1/2006, i Comuni possono vietare la somministrazione di bevande alcoliche in base a comprovate esigenze di interesse pubblico e possono altresì stabilire limitazioni alla somministrazione di bevande alcoliche in relazione alle diverse tipologie degli esercizi di somministrazione, alle attività accessorie, sportive, di intrattenimento e di svago ad essi connesse e presenti sul territorio comunale.
- 7.2 Il divieto di somministrazione di bevande alcoliche per comprovate esigenze di interesse pubblico può essere adottato:
- a) in via generale, per tutti i pubblici esercizi di una certa area o zona del Comune;
  - b) come prescrizione temporanea o permanente per determinate tipologie di esercizi pubblici individuabili in base alle denominazioni di cui all'articolo 2 del presente provvedimento;
  - c) per prevenire o per limitare le conseguenze dannose collegate alla somministrazione di bevande alcoliche in particolari situazioni ed occasioni di

niture d'alimenti e di bevande è indicata su un pannello ad hoc che deve essere chiaramente leggibile dall'esterno, per l'informazione del pubblico e, lorsqu'elle dépasse trente jours consécutifs, est communiquée à la Commune, sans préjudice des roulements établis au sens du quatrième alinéa de l'art. 14 de la loi en cause.

- 6.2 Les commerçants sont tenus de respecter les roulements établis par la Commune et d'afficher, pour l'information du public, un panneau clairement lisible depuis l'extérieur portant, même pendant la période de fermeture temporaire, les jours d'ouverture obligatoire.
- 6.3 Les roulements dans l'ouverture des établissements de fourniture d'aliments et de boissons doivent être soumis à la commission consultative visée à l'art. 16 de la loi en cause. Les établissements soumis à l'obligation d'ouverture ainsi que les jours et les horaires minima d'ouverture doivent être indiqués.
- 6.4 Les roulements dans l'ouverture des établissements de fourniture d'aliments et de boissons doivent viser à assurer la prestation des services aux usagers présents sur le territoire communal à titre prioritaire le samedi et le dimanche, ainsi que pendant les jours de fête en semaine, mais surtout pendant les périodes de faible fréquentation touristique.

(7)

*Mesures de prévention  
de l'abus d'alcool*

- 7.1 Aux fins de la prévention de l'abus d'alcool, aux termes de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006, les Communes peuvent interdire la fourniture de boissons alcoolisées lorsque des exigences d'intérêt public documentées le demandent et peuvent introduire des restrictions à ladite fourniture en fonction du type d'établissement ou d'activité accessoire, sportive, de divertissement ou de loisirs.
- 7.2 La fourniture de boissons alcoolisées pour des raisons d'intérêt public documentées peut être interdite :
- a) À titre général, dans tous les établissements de loisirs d'une aire ou d'une zone donnée du territoire de la Commune ;
  - b) À titre temporaire ou permanent, pour certains types d'établissements de loisirs définis sur la base des dénominations visées à l'art. 2 du présent document ;
  - c) Pour prévenir ou pour limiter les conséquences néfastes de la consommation de boissons alcoolisées dans des situations temporelles ou spatiales



tempo e di luogo o in determinate fasce orarie.

(8)

*Autorizzazioni temporanee*

- 8.1 L'articolo 10, comma 1, della L.R. n. 1/2006 prevede che apposite autorizzazioni temporanee per la somministrazione di alimenti e bevande possano essere concesse dai Comuni in occasione di fiere, feste o altre riunioni straordinarie di persone.
- 8.2 Per quanto concerne le fiere, il termine è da intendersi non solo secondo la normale accezione, quale convegno periodico ed abituale fra venditori e compratori ma, più estensivamente, va inteso con riferimento ad altri tipi di manifestazione quali, ad esempio, la mostra-mercato, disciplinata dalla legge regionale n. 22/2000, la rassegna, l'esposizione, o altra manifestazione a carattere tematico.
- 8.3 Per feste si intendono le festività patronali o tradizionali di località determinate, nonché le ricorrenze o i festeggiamenti che si svolgono nel territorio comunale, anche con carattere di straordinarietà.
- 8.4 Per riunioni straordinarie di persone, sono da intendersi gli eventi e manifestazioni di diversa natura (ad esempio concerti, gare sportive, ecc.) che richiamano un numero rilevante di persone nel Comune o frazioni di questo in rapporto alla normale presenza demografica ed ai flussi di persone sul territorio comunale, per turismo, lavoro o svago.
- 8.5 Le autorizzazioni temporanee scadono contestualmente alla conclusione delle manifestazioni indicate ai punti 8.2, 8.3, 8.4 ed hanno validità limitatamente ai locali, agli spazi ed ai luoghi in cui si svolgono.
- 8.6 Con riguardo agli enti di cui al comma 3, dell'articolo 10 della L.R. n. 1/2006, il rilascio dell'autorizzazione avviene in capo al rappresentante legale, normalmente il presidente, previo accertamento dei requisiti di cui all'articolo 5 e 6 della L.R. n. 1/2006 in capo al medesimo o suo delegato e della sussistenza delle condizioni di sicurezza ed igienico-sanitarie della struttura in cui viene svolta l'attività di somministrazione.
- 8.7 Al fine di consentire da parte del Comune l'effettuazione degli accertamenti previsti ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettere a) e c) della L.R. n. 1/2006, la domanda di autorizzazione temporanea per la somministrazione di alimenti e bevande deve essere presentata al Comune, pena l'irricevibilità della medesima, almeno quindici giorni prima della data in cui ha inizio lo svolgimento della manifestazione.

(9)

*(Validità temporale delle direttive regionali)*

- 9.1 La validità temporale delle presenti direttive regiona-

particolari ou pendant des tranches horaires données.

(8)

*Autorisations temporaires*

- 8.1 Aux termes du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 1/2006, à l'occasion des foires, des fêtes et de toute autre réunion extraordinaire de personnes, la Commune peut délivrer des autorisations temporaires de fourniture d'aliments et de boissons.
- 8.2 Pour ce qui est des foires, il y a lieu d'inclure dans ladite catégorie non seulement les manifestations réunissant périodiquement et habituellement des vendeurs et des acheteurs, mais également d'autres événements tels que les expositions-ventes au sens de la loi régionale n° 22/2000, les concours, les expositions ou toute autre manifestation à caractère thématique.
- 8.3 Par fêtes, l'on entend les fêtes patronales ou traditionnelles de certaines localités, ainsi que les anniversaires et les réjouissances célébrés sur le territoire communal, à titre extraordinaire ou non.
- 8.4 Par réunion extraordinaire de personnes, l'on entend les événements et les manifestations de différente nature (concerts, compétitions sportives, etc.) qui attirent, dans la commune ou dans les hameaux de celle-ci, un nombre de personnes important par rapport à la normale présence démographique et aux flux de personnes, pour raisons de tourisme, de travail ou de loisirs.
- 8.5 Les autorisations temporaires expirent à la conclusion des manifestations visées aux points 8.2, 8.3 et 8.4 ci-dessus et ne sont valables que pour les locaux, les espaces et les lieux de déroulement desdites manifestations.
- 8.6 Pour ce qui est des organismes visés au troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 1/2006, l'autorisation est délivrée au représentant légal – en règle générale, le président – après constatation que celui-ci ou son délégué remplit les conditions indiquées aux articles 5 et 6 de ladite loi régionale et que les conditions de sécurité, hygiéniques et sanitaires de la structure où l'activité est exercée sont réunies.
- 8.7 Afin de permettre à la Commune d'effectuer les contrôles prévus par les lettres a et c du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 1/2006, la demande d'autorisation temporaire de fourniture d'aliments et de boissons doit être présentée à la Commune quinze jours au moins avant la date de début de la manifestation en cause, sous peine d'irrecevabilité de ladite demande.

(9)

*Validité temporelle des directives régionales*

- 9.1 La validité temporelle des présentes directives régio-

li è di anni tre a decorrere dalla loro approvazione. Alla scadenza esse sono automaticamente prorogate di validità, sino a nuova determinazione della Giunta regionale.

---

---

**Deliberazione 25 gennaio 2008, n. 132.**

**Abrogazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della L.R. 31/2001, e successive modificazioni, approvati con D.G.R. n. 3874 del 15.12.2006, e approvazione di nuovi criteri e modalità.**

LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, come modificata dalla legge regionale 15 novembre 2004, n. 28, e dalla legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, recante «Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11»;
- b) considerato che il comma 3 dell'art. 7 della legge dispone che la Giunta regionale disciplini le modalità e i criteri applicativi della stessa;
- c) richiamata la propria deliberazione n. 3874, del 15 dicembre 2006, concernente l'approvazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni;
- d) considerato che, con la decisione C(2007) 5618, del 28 novembre 2007, la Commissione europea ha approvato la Carta degli aiuti di stato a finalità regionale 2007-2013 per l'Italia e si rende quindi necessario modificare i criteri applicativi della L.R. 31/2001 per adeguare le intensità di aiuto a quanto stabilito nella Carta medesima;
- e) ritenuto pertanto di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, attualmente in vigore e di approvare nuovi criteri e modalità;
- f) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;
- g) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal di-

nales est fixée à trois ans à compter de leur approbation. À l'expiration dudit délai, elles sont automatiquement reconduites jusqu'à l'approbation de nouvelles dispositions par le Gouvernement régional.

---

---

**Délibération n° 132 du 25 janvier 2008,**

**portant abrogation des critères et des modalités d'octroi des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001 modifiée, approuvés par la DGR n° 3874 du 15 décembre 2006 et approbation des nouveaux critères et modalités.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 – portant mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et de la responsabilité sociale et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000 – telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 28 du 15 novembre 2004 et n° 31 du 5 décembre 2005 ;
- b) Considérant que le troisième alinéa de l'art. 7 de la loi susdite prévoit que les critères et les modalités d'application de cette dernière doivent être fixés par le Gouvernement régional ;
- c) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3874 du 15 décembre 2006, relative à l'approbation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par les art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée ;
- d) Considérant que la Commission européenne a approuvé, par sa décision C(2007) 5618 du 28 novembre 2007, la Carte des aides régionales 2007-2013 pour l'Italie et que, par conséquent, les critères d'application de la LR n° 31/2001 doivent être modifiés aux fins de l'adaptation des intensités d'aide au sens des dispositions de ladite carte ;
- e) Considérant donc qu'il y a lieu d'abroger les critères et les modalités actuellement en vigueur pour l'octroi des subventions prévues par les art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée et d'approuver de nouveaux critères et modalités ;
- f) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- g) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'aide